

인 증 운 영 규 칙

认证运营规则

- IATF 16949 -

Procedure of Certification

- for IATF 16949 -

(EA-1200-TS/ REV. 18 / 2025-01-01)

18	2025-02-01	지원기능 명칭 변경 (5 판 버전 지원기능 명칭 6 판 신규 버전으로 전체 변경) 变更支持功能名称 (第5版支持功能名称全部变更为第6版新版)
17	2025-01-01	룰 6 판 발행에 따른 전면 개정 依据规则6全面修订
16	2024-12-01	조직 프로세스의 운영관리 심사시 "공급 연속성을 위한 비상계획의 효과성 평가" 요구사항 추가 审核客户过程的运营管理时, 增加了“评价供应连续性的应急计划有效性”要求
15	2024-11-01	1. 인증서 발행자 적격성 추가 2. IATF 16949 심사계획 지침 신규 제정으로 심사팀 심사계획 부분 삭제 및 인용 1. 增加了发布证书人员的能力 2. 新制定 IATF 16949 审核策划指南, 并审核组审核策划部分删除和引用
14	2024-09-01	1. 부적합 보고서 작성 시, 부적합 발행 근거가 조직의 내부 표준일 경우, 객관적 증거에 포함하여 작성하여야 함을 규정/ 시정의 경우에도 마찬가지로 조직의 실제 프로세스 운영을 검증하여 기록해야 함을 안내 2. 1 단계 심사 정합성 확인 서류 식별 3. 계약검토자 적격성으로 DB 관리지침 교육요구사항 가 1. 编制不符合报告时, 发布的不符合依据是客户的内部标准的情况, 规定了应包括在客观证据中编制/纠正的情况也是介绍了应验证并记录客户的实际过程运营 2. 验证 1 阶段审核的一致性识别文件 3. 增加合同评审人员能力的 DB 管理指南培训要求
13	2024-07-15	갱신심사 시, 3년 성과 경향을 변경사항 검증시간에 수행 한다는 요구사항 추가 再认证时, 增加了变更事项验证时间实行 3 年绩效趋势的要求
12	2024-06-24	인증서 내 약어 사용 금지 규정 추가 등 增加证书中禁用缩写规则等
11	2024-04-01	경부적합 수용된 시정조치 효과성확인 관련 Rule5.11.5 항 반영 反映关于确认不符合条件的纠正措施有效性相关的规则 5.11.5 项
10	2023-12-01	SI7,21(Aftermarket IATF 인증적용제외가 삭제됨)반영 反映 SI 7,21 (Aftermarket IATF 认证应用已删除)
9	2023-08-02	현장심사시 종업원 수 검증 지침 추가, 내부심사 현장심사 시 참고 가능한 기술보고서 제시 增加现场审核时确认员工人数的指南, 内部审核现场审核时提供可参考的技术报告
8	2023-02-03	심사팀 회의시 심사 중 발견된 부적합 사항에 대한 Audit Trail 전개 적절성 검토 규정 추가 追加审核团队会议时对于审核过程中发现的不符合项展开审核路径适当性审核的规定
7	2023-01-10	내부입회평가자 적격성 조항 추가 追加内部见证评价者资格条款
6	2022-12-08	1. 동일공정 내 생산방식이 상이한 경우, 심사 기획시 리스 크 고려에 대한 지침 추가 2. 1 단계 심사시 접수 문서 CMS 등록 지침 추가 1. 同一工序内生产方式不同时, 在审核策划时增加考虑风险的指南 2. 增加第一阶段审核时接收到的文件上传 CMS 系统的指南
5	2022-09-07	시정조치 효과성 증빙 기술시 객관적 증빙 포함 요구사항 추가 增加了描述纠正措施有效性凭证时, 包括客观凭证在内的要求
4	2022-03-03	경부적합 분류의 정당성 기술에 관한 지침 추가 增加转版审核(TS→IATF) 要求事项
3	2021-12-16	조직의 품질 및 인도성과 불충족에 대한 심사보고서 작성 기준 강화 加强对组织质量和交付绩效不充分的审核报告生成标准
2	2021-12-15	내부심사 프로세스 심사 기준 강화 Reinforcement of process audit standard for Internal audit 明确认证注册标准
1	2021-12-01	조직의 시정조치에 대한 현장검증 강화 Strengthening site verification of organizational corrective action 强化对组织纠正措施的现场验证 프로세스 오너와의 심사수행기준 추가 Adding criteria for conducting audit with the process owner 增加与程序所有者的审核执行标准 각각 현장심사에서 고객의 요구사항에 대한 심사 기준 보완 Supplementing the criteria for the customer's requirements in each site audit 分别完善现场审核中顾客要求事项的审核标准

0	2021-09-01	재단 사내표준 전면 재구축에 따른 제정(이전 E-1200(REV.22)에서 첨부 분리 제정) 根据财团内部标准的全面重建而制定 (以前的 E-1200(REV.22)为制定本)
개정번호 修订编号.	제•개정일 制•修订日	제•개정내용 制•修订内容



인증운영규칙 / IATF 16949

Procedure of Certification for IATF 16949

(EA-1200-TS/REV.4)

인증운영规则

1. 적용범위

Scope

适用范围

이 규칙은 한국품질재단(이하 “품질재단”이라 한다)에서 실시하는 IATF 16949 인증이 ISO/IEC 17021-1, IATF의
 룰을 준수하기 위함이며, IATF 16949 인증에 적용하는 특정 내용을 규정한다.

The procedure is established to ensure that the IATF 16949 certification conducted by Korean Quality Foundation
 (hereinafter referred to as "KfQ") complies with ISO/IEC 17021-1 and IATF Rules, and to specify certain requirements
 applicable to the IATF 16949 certification.

制定本规则是为了确保韩国品质财团（以下称“品质财团”）进行的 IATF 16949 认证符合 ISO/IEC 17021-1 和 IATF 规
 则，并规定适用于 IATF 16949 认证的特定要求。

2. 운영일반원칙

General Principles

运营一般原则

- (1) IATF 16949 인증운영과 관련하여 본 규칙에서 언급하지 않은 사항은 IATF 규칙 및 공인해석(SIs), FAQ, 관련
 감독사무소와의 계약서, Communiqué 혹은 품질재단의 인증시스템 관련규정에 준하며 이에 따라 해당내용을
 해석하여 적용한다. 또한 IATF 16949 인증운영 적용에 있어서 본 규칙의 내용이 품질재단의 인증시스템
 관련규정 내용과 상충되는 경우 본 규칙의 내용이 우선한다.

For matters related to the operation of IATF 16949 certification that are not mentioned in the procedure, they
 shall be interpreted and applied in accordance with the IATF Rules, Sanctioned

Interpretations (SIs), FAQ, the Agreement with the relevant Oversight office, Communiqué or the relevant
 regulations of KfQ's certification system. Additionally, in the event of any conflict between the contents of the
 procedure and the regulations related to KfQ's certification system in the application of IATF 16949
 certification operations, the provisions of this procedure shall take precedence.

对于规则中未提及的与 IATF 16949 认证运营有关的事项，应按照 IATF 规则和进行解释和应用解释（SIs）、常见问题解答（FAQ）、与相关监督办公室的协议、Communique 或 KFQ 认证体系的相关规定。此外，如果在应用 IATF 16949 认证运营时，规则内容与 KFQ 认证体系相关规定之间存在任何冲突，应以本规则的规定为准。

새로운 혹은 개정된 공인해석(SI)이 발행되면 품질재단 품질보증부서는 해당되는 모든 문서 및 절차에 변경사항을 반영하여 제·개정해야 하며 품질보증부서장은 해당 공인해석(SI) 요구사항의 반영 및 수행여부를 모니터링 해야한다.

When a new or revised Sanctioned Interpretation is issued, the Department of Quality Assurance of KFQ shall reflect the changes in all relevant documents and procedures, and revise or newly issue them accordingly. The Head of the Quality Assurance Department is responsible for monitoring the implementation and compliance with the requirements of the SI.

当发布新的或修订的解释（SI）时，KFQ 质量保证部应反映所有相关文件和程序的变化，并相应地进行制·修订，质量保证部负责人负责监控 SI 要求的实施和遵守情况。

- (2) 품질재단은 ISO/IEC 17021-1 의 “적합성 평가 -경영시스템 심사 및 인증을 제공하는 조직의 요구사항(Conformity Assessment - Requirements for bodies providing audit and certification of management system)” 및 IATF 룰을 준수한다. 단, IATF 룰 요구사항을 충족할 수 없는 예외적인 경우, 관련 감독사무소로 면제요청서(waiver)를 제출하여야 한다. 면제요청서(waiver) 관련 운영은 ‘IATF waiver 업무 수행 지침(TR-TS-027)’을 따른다.

KFQ complies with ISO/IEC 17021-1, "Conformity Assessment - Requirements for bodies providing audit and certification of management systems," as well as the IATF Rules. However, in exceptional cases where it is impossible to meet the IATF Rules requirements, a waiver request shall be submitted to the relevant IATF oversight office. The operation related to the waiver request follows the 'Guidelines for IATF Waiver Task (TR-TS-027)'.

KFQ 遵守 ISO/IEC 17021-1 “合格评定-管理体系审核和提供认证的机构的要求”（Conformity Assessment - Requirements for bodies providing audit and certification of management system）及 IATF 规则。但是，在无法满足 IATF 规则要求的特殊情况下，应向相关 IATF 监督办公室提交豁免申请(waiver)，与豁免申请(waiver)相关运营遵循 “IATF waiver 业务执行指南(TR-TS-027)”。

- (3) 품질재단은 ISO 9001 인정에서 정해진 범위에 따라 IATF 16949 인증 업무를 수행하여야 한다. 품질재단은 품질경영시스템 인정기관으로의 역할을 수행하지 않는다.

KFQ shall conduct IATF 16949 certification activities within the scope defined by ISO 9001 accreditation. KFQ

shall not operate as a quality management system accreditation body.

KFQ 应在 ISO 9001 认可规定的范围内开展 IATF 16949 认证活动。KFQ 不得作为质量管理体系认可机构运作。

- (4) 품질재단은 IATF 16949 에 대한 인증 프로세스의 어떤 부분도 서비스 협정 또는 양해각서 (MOU (Memorandums of Understanding)), 대리인, 가맹점 또는 모든 유형의 라이선스 모델을 사용하는 것을 포함하여 외주계약 할 수 없다. 심사원 또는 기술 전문가와 법적으로 집행 가능한 계약을 체결하여 활용하는 것은 외주처리에 해당하지 않는다.

KFQ shall not outsource any part of the certification process related to IATF 16949 certification activities through service agreements, Memorandums of Understanding (MOUs), agents, franchises, or any type of licensing model. The use of auditors and technical experts, with whom KFQ has legally enforceable agreement does not constitute outsourcing.

KFQ 不得签订与 IATF 16949 相关的认证过程的任何部分通过服务协议、谅解备忘录、代理商、加盟店或任何类型的许可模式的外包合同。与 KFQ 签订具有法律效力的协议的审核员和技术专家的使用不属于外包。

- (5) IATF 승인이 상실되는 경우, 품질재단은 10 일 이내에 조직에게 통지해야 하며, 조직이 IATF 승인된 인증기관 중 한 기관을 선택하여 전환하는 것을 포함하여, 영향을 받는 IATF 16949 인증조직에 대한 구제대책에 책임이 있다.

In the event of loss of IATF recognition, KFQ shall notify the affected organizations within 10 days and is responsible for the remedies for their IATF 16949 certified organizations affected, including transfer of existing certification to one of the IATF recognized certification bodies of the organization's choice.

如果丧失 IATF 认证, KFQ 应在 10 天内通知组织, 并负责为受影响的 IATF 16949 认证组织提供补救措施, 包括将现有认证转移到该组织选择的 IATF 认证机构之一。

- (6) 이해상충을 포함한 리스크 식별 및 관리는 리스크관리지침 (AA-5105)을 따른다.

Risk identification and management, including conflict of interest, shall be conducted in accordance with the Risk Management Guidelines (AA-5105).

风险识别和管理, 包括利益冲突, 应按照《风险管理指南》(AA-5105) 进行。

- (7) 품질재단은 IATF 인증제도 지원활동을 수행하는 관련 IATF 감독사무소와 협력하여야 하여야 하며, 단일 연락 담당자와 부 연락 담당자를 지명하여 IATF 와 품질재단 사이의 접점이 되도록 한다. 해당 인원은 품질재단 정규직 종업원이어야 한다. 단일 연락 담당자는 품질재단 대표가 지정한다.

KFQ shall cooperate with the relevant IATF Oversight office when performing activities in support of the IATF

certification scheme, and appoint single point of contact and deputy contact person(s) between IATF and KFQ. The personnel shall be a full-time employee of KFQ. The single point of contact designated by KFQ's CEO.

KFQ 应与开展认证制度支持活动的相关 IATF 监督办公室合作，并在 IATF 和 KFQ 之间指定单一联系人和副联系人。该人员应是 KFQ 的全职员工。KFQ 首席执行官指定单一联系人。

- (8) IATF 16949 인증관련 업무에 사용되는 양식은 IATF 16949 를 위하여 별도로 규정된 양식이 있는 경우 이를 활용하며 그렇지 않은 경우 공통으로 활용되거나 타 인증시스템에서 활용되는 양식을 활용한다.

For the formats relevant to IATF 16949 certification, if there are separately defined formats for IATF 16949, they shall be used; otherwise, the formats commonly used or used by other certification systems shall be utilized.

使用于 IATF 16949 认证相关活动中的文件格式，如果 IATF 16949 有单独定义的格式，则使用相应格式。否则应使用通常使用的格式或其他认证系统中使用的格式。

- (9) 품질재단에 의한 인증제도에 관련한 IATF 로고의 사용은 인증서 및 적합성 증서 상의 표시만 가능하다. 품질재단은 IATF 멤버 또는 감독 사무소에서 발행한 문서를 포함하여, IATF 상표 및 문서의 지적 재산권 및 저작권 보호를 침해해서는 안 된다.

The use of the IATF logo by KFQ is permitted only on the certificate and the letter of coformance. KFQ shall not violate intellectual property and copyright protection of any IATF trademark and documents, including those issued by any IATF member organization or any oversight office .

KFQ 仅允许在证书和符合证明函上使用 IATF 标志。KFQ 不得侵犯任何 IATF 商标和文件的知识产权和版权保护，包括任何 IATF 成员组织或任何监督办公室发布的商标和文件。

- (10) IATF 16949 에 대한 인증서는 품질재단 본사에서만 발행할 수 있으며 최대 3 년간 유효하다.

Certificates to IATF 16949 shall only be issued by KFQ headquarter and are valid for a maximum of three (3) years.

IATF 16949 证书只能由 KFQ 总部颁发，有效期最长为 3 年。

- (11) IATF 16949 인증결정 프로세스를 검토하기 위하여 IATF 의 대표자가 품질재단 경영위원회의 참석을 원하는 경우 이를 허용하여야 한다.

If an IATF representative wishes to attend KFQ management committee meeting to review the IATF 16949 certification decision process, this request shall be allowed.

如果 IATF 代表希望参加 KFQ 管理委员会会议，以评审 IATF 16949 认证决策过程，则应允许此请求。

- (12) 본 규칙을 포함한 IATF 16949 인증시스템 적용을 위한 IATF Rules 에 언급된 모든 기한에 대한 기준은 특별히 규정한 경우를 제외하고 모두 달력일(calendar day)로 산정하여 적용한다.

All deadline mentioned in IATF Rules to apply IATF 16949 including this procedure should be calculated by calendar days except in the case of specified manner.

IATF 规则中提到的适用 IATF 16949 的所有截止日期，包括本规则，应按日历日计算，除非另有规定。

- (13) 월별 정확도 체크를 포함한 IATF DB 관리는 IATF DB 인증정보등록지침 (GA-7105-TS)을 따른다.

The management of the IATF database, including monthly accuracy checks, shall follow the IATF DB Certification Information Registration Guidelines (GA-7105-TS).

IATF 数据库的管理，包括每月的准确性检查，应遵循 IATF DB 认证信息注册指南（GA-7105-TS）。

- (14) 품질재단의 문제 해결 프로세스는 내부 입회평가, 내부 시스템 심사, IATF 사무소 평가, IATF 입회 심사 및 추가 모니터링 활동에서 발행된 부적합 사항과 조직(client) 및 기타 이해 관계자의 부적합 사항에 따라 착수되어야 한다. IATF 사무소 평가, IATF 입회 심사 및 추가 모니터링 활동에서 발행된 부적합의 경우 IATF CB PROBLEM-SOLVING 작성 매뉴얼 (TR-TS-029)에 준하여 시정조치를 수행해야 한다. 그 외 발행된 부적합의 시정조치는 시정 및 예방조치지침 (AA-5601)에 따라 수행한다.

The problem-solving process of KFQ shall be initiated based on nonconformities identified during internal witness, internal system, and IATF Office Assessments, Witness Audits, and additional monitoring activities, as well as complaints from clients and other interested parties. For nonconformities issued from IATF Office Assessments, IATF Witness Audits, and additional monitoring activities, the corrective action process shall align with the IATF CB Problem-Solving Manual (TR-TS-029). The corrective action shall be conducted, complying with the Instruction of Corrective and Preventive Action (AA-5601).

KFQ 的问题解决过程应根据内部见证评估、内部体系审核和 IATF 办公室评估、IATF 见证审核和其他监控活动中发现的不符合项，以及客户和其他利益相关方的投诉启动。对于 IATF 办公室评估、IATF 见证审核和其他监控活动中发布的不符合的纠正措施，应按照 IATF CB 问题解决手册（TR-TS-029）进行。此外发布的其他不符合的纠正措施，应按照《纠正和预防措施指南》（AA-5601）进行。

- (15) 품질재단의 조직 관련 변경사항, 지역사무소 목록 및 변경사항, 인증서 및 LOC 템플릿 및 심사원 관련 변경사항은 IAOb 보고지침 (TR-TS-034)을 따른다.

Changes related to the organization of the Quality Foundation, list of regional offices and changes, certificate and LOC template, and auditor changes shall comply with the IAOb reporting guidelines (TR-TS-034).

KFQ 的组织相关变更内容、区域办事处名单和变更内容、证书和 LOC 模板以及审核员相关的变更应符合 IAOb 报告指南（TR-TS-034）。

(16) 다음의 사유로 발생한 경우, IATF로부터 인정취소 및 상실 가능하다.

The relevant oversight office may initiate the de-recognition process for a certification body when:

如果发生以下情况，IATF 可以启动取消认可或丧失流程：

1) IATF 인증기관 행동 강령을 포함하여, IATF 와의 법적으로 집행 가능한 협정(계약 조항)을 위반되는 경우
any provision of the legally enforceable agreement with the IATF, including the Certification Body Code of Conduct, is violated

违反了与 IATF 签订的具有法律效力的协议的任何规定，包括认证机构行为准则

2) 본 규칙 또는 기타 IATF 요구사항 문서 위반

these Rules or any other IATF requirement documents are violated

违反了这些规则或任何其他 IATF 要求文件

3) 공정성 및/또는 이해 상충 요구사항이 충족되지 않거나 시행되지 않음

impartiality and/or conflict of interest requirements are not met or are not enforced

公正性和/或利益冲突要求未得到满足或未得到执行

4) ISO 9001 인증수행을 위한 ISO/IEC 17021 의 인정이 상실된 경우

loss of ISO/IEC 17021 to perform ISO 9001 certification

丧失 ISO/IEC 17021 的认可可以执行 ISO 9001 认证

5) 최초 IATF 인정 이후 12 개월간 혹은 연간 최소 25 개의 IATF 16949 현장심사(최초, 사후, 갱신 또는 전환)를 수행하지 못한 경우

failure to conduct a minimum of twenty-five (25) IATF 16949 site audits (initial, surveillance, recertification or transfer) in the first twelve (12) months following the recognition date and per calendar year thereafter

IATF 初次认可后的 12 个月内以及此后的每个日历年内，未能进行至少 25 次 IATF 16949 现场审核（初审、监督、再认证或转移）

6) IATF DB 의 정확성, 완전성 및 적시성 결여

lack of IATF database accuracy, integrity and timeliness,

IATF 数据库缺乏准确性、完整性和及时性，

7) 심사원적격성관리(ADP)의 완전성 보장의 실패

failure to ensure the integrity of the auditor development process

未能确保审核员能力管理(ADP)过程的完整性

8) 인증활동이 수행되는 해당 국가의 규정 미준수

failure to be compliant with the regulations of each country in which it operates,

未能遵守其运营所在国的法规，

9) 부적합 관리 성과수준에 대한 유지 실패

failure to maintain an acceptable nonconformity management performance level (i.e. submit on time, approval first time, etc.)

未能保持可接受的不符合管理绩效水平（即按时提交、首次批准等）

10) 시스템적 시정조치의 불이행

failure to effectively implement the systemic corrective actions

未能有效实施系统性纠正措施

- (17) 품질재단의 IATF 16949 내부심사 운영은 내부심사규칙 (AA-5600)을 따른다. 경영검토 운영은 경영검토규칙(AA-5500)을 따른다.

The operation of internal audit for IATF 16949 by KFQ follows the Internal Audit Rules (AA-5600). The operation of management review follows the Management Review Rules (AA-5500).

KFQ 对 IATF 16949 的内部审核遵循《内部审核规则》（AA-5600）。管理评审的运营遵循《管理评审规则》（AA-5500）。

- (18) 이해관계의 상충을 피하기 위하여, 특정 조직에게 24 개월 이내에 품질경영시스템 관련-컨설팅 서비스 또는 특정 현장에서 품질경영시스템 관련-교육훈련을 제공한 조직과 계약하지 않아야 한다. 이해관계의 상충인 컨설팅으로 간주되는 교육과 관련된 내용은 다음과 같다.

In order to avoid conflict of interest, KFQ shall not contract with the organization to which KFQ have provided quality management system-related consulting services or quality management system-related site-specific auditor training within the prior 24 months. The followings are activities to concern as consultancy in relation to education and training.

为避免利益冲突，KFQ 不得在过去 24 个月内与 KFQ 提供质量管理体系相关咨询服务或特定现场提供质量管理体系相关培训的组织签订合同。以下是视为利益相冲突咨询的培训活动。

* 교육훈련 카탈로그를 통해 일반 대중에게 광고되지 않은, 특정 조직에게 맞춤형 품질경영시스템 관련 교육훈련, 품질경영시스템 지원 (수립, 문서화, 실행, 유지, 관리, 개선 등), 내부 심사, 심사활동 혹은 평가 (예비 심사 등)

Quality management system-related training, quality management system assistance (establishing, documenting, implementing, maintaining, controlling, improving), internal audit, audits or assessments, which are not advertised to the general public in its training catalog, but tailored to specific organization.

通过不在其培训目录中向公众宣传的而是针对特定组织量身定制的质量管理体系相关培训、质量管理体系支援（建

立、文件化、实施、保持、管理、改进等）、内部审核、审核活动或评估。

* ‘품질경영시스템 관련’이란 ISO 9001, IATF 16949, ISO 9001 에 기반한 모든 부문별 품질경영시스템 표준 및 본 표준에서 참조되거나 이를 충족하기 위해 사용되는 모든 도구, 방법 및 개념 (예: FMEA, SPC, VDA 6.3, ASPICE, 린 제조, 6 시그마 등)

"Quality management system-related" pertains to ISO 9001, IATF 16949, any sector-specific quality management system standard based on ISO 9001, and any "tools," "methods," and "concepts" (e.g., FMEA, SPC, VDA 6.3, ASPICE, lean manufacturing, six sigma, etc.) referenced in these standards or used to fulfill them.

“质量管理体系相关”涉及 ISO 9001、IATF 16949、基于 ISO 9001 的任何行业特定质量管理体系标准，以及本规则中引用或用于实现这些标准的任何“工具”、“方法”和“概念”（例如 FMEA、SPC、VDA 6.3、ASPICE、精益制造、六西格玛等）。

3. 자원관리

Resource management

资源管理

- (1) IATF 16949 심사원 지원자, 심사원, 심사팀장 및 기술전문가 관리 및 적격성 관련사항은 심사원관리규칙(CA-4100)과 심사원관리지침/IATF 16949(CA-4101-TS)에 따른다.

The management and qualification of IATF 16949 auditor candidates, IATF 16949 auditors, audit team leaders, and technical experts are governed by Procedure of Auditor Competency (CA-4100) and the Instruction of Auditor Competence for IATF 16949 (CA-4101-TS).

IATF 16949 审核员候选人、审核员、审核组长和技术专家的管理和能力事项遵循《审核员管理规则》（CA-4100）和《审核员管理指南/IATF 16949》（CA-4101-TS）。

- (2) IATF 16949 계약검토자, 인증결정자 (기술검토자), 내부입회평가자, 문제해결 프로세스 담당자, 심사보고서 검증자, 내부심사원, IATF Database 관리자, IATF 인증서 발행 담당자 및 기타인원의 적격성 요구사항에 대한 요구사항은 IATF 직무 적격성 관리지침(EA-1205-TS)를 따른다.

Competence requirements for the IATF 16949 contract reviewer, certification decision maker (technical reviewer), internal witness evaluator, person in charge of Problem Solving Process, audit report verification personnel, internal system auditor, IATF Database administrator, IATF certificate issuance personnel, and other

personnel shall comply with the Instruction of IATF Competency Management (EA-1205-TS).

IATF 16949 合同评审人员、认证决定者（技术评审人员）、内部见证评价人员、问题解决过程负责人、审核报告验证人员、内部审核员、IATF 数据库管理人员、IATF 证书颁发人员和其他人员的能力要求应遵循 IATF 职务能力管理指南（EA-1205-TS）。

- (3) 품질재단은 관리 및 행정 인원, 심사 및 인증 활동에 관련된 모든 내부 및 외부 인원에 대한 최신 인사 기록을 유지해야 한다. 인사기록의 식별, 보관, 보호, 검색, 보존 시간 및 처분에 대한 관리는 기록관리규칙(BA-2100)에 따른다.

KFQ shall maintain up-to-date personnel records for all internal and external personnel, including management and administrative personnel and those involved in audit and certification activities. The management of identification, storage, protection, retrieval, retention period, and disposal of personnel records shall comply with the Procedure of Record Control (BA-2100), and the specific requirements of IATF 16949 shall be adhered to as follows.

KFQ 应保持所有内部和外部人员的最新人事记录，包括管理和行政人员以及参与审核和认证活动的人员。人员记录的标识、存储、保护、搜索、保留期和处置的管理应符合《记录管理规则》（BA-2100），并应遵守 IATF 16949 的具体要求如下。

인사 기록은 다음을 포함하여야 한다.

Records on verified/certified clients shall include the following:

人事记录应包括如下

- 1) 자격부여, 교육훈련, 경력 및 전문가 지위

Qualifications, training, experience, and professional status

赋予资格、培训、经验和专业地位

- 2) 적격성

Competencies

能力

- 3) IATF 16949 심사원 신청 기록

Application records for IATF 16949 auditors

IATF 16949 审核员的申请记录

- 4) IATF 16949 심사원의 승인 및 자격부여 유지 기록

Records of maintaining approval and qualification of IATF 16949 auditors

IATF 16949 审核员的批准和赋予资格保持记录

5) 자문이력 기록 (컨설팅, 교육훈련)

Records of advisory

咨询履历记录（咨询、培训）

- 내부 및 외부 직원이나 가족이 소유권을 가지거나 관여하는 교육훈련 및 컨설팅 사업

Training or consulting businesses in which internal or external personnel or their family members have ownership or involvement

内部或外部人员或其家庭成员拥有或参与的培训或咨询业务

- 인증 활동에 관련된 인원이 공개한 이해 상충

Conflicts of interest disclosed by the personnel involved in audit and certification activities.

参与审核和认证活动的人员披露的利益冲突。

4. 심사의 유형

Types of Audit

审核类型

심사의 유형에 따른 심사 방법은 IATF 16949 심사 유형에 따른 심사 지침(EA-1210-TS)을 따른다.

The audit method according to the type of audit follows the Instruction of Conducting Audits by Audit Type (EA-1210-TS).

根据审核类型的审核方法遵循《按 IATF 16949 审核类型进行审核指南》（EA-1210-TS）。

5. 인증 프로세스

Certification Process

认证过程

IATF 16949 인증프로세스의 개략적 업무 플로우는 <첨부 3> IATF 16949 인증심사관리를 위한 업무플로우를 참조한다.

Outlined IATF 16949 certification process flow shall refer to <Annex 3> IATF 16949 Certification Audit Flow.

概述的 IATF 16949 认证过程应参考<附件 3>IATF 16949-认证审核流程。

5.1 인증신청 접수, 검토 및 계약

Certification Application Receipt and Contract

认证申请接收、评审和合同

인증신청 및 계약검토의 일반적 운영은 인증신청 접수 및 계약규칙(GA-1100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 IATF 인증신청 접수 및 계약 규칙(EA-1215-TS)을 따른다.

Certification application receipt and contract review shall conform to the Procedure Application and Contract of Certification (GA-1100) and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

认证申请接收和合同评审应遵循《认证申请接受和合同规则》(GA-1100)，适用于 IATF 16949 的特定事宜应遵循 IATF 认证申请接收和合同规则(EA-1215-TS)。

5.2 기본 심사계획

Audit program

审核策划

심사시기 조정 및 심사팀 구성을 포함하는 기본 심사계획의 일반적 운영은 기본심사계획규칙(GA-2100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 하위 조항을 따른다.

Audit program including audit period adjustment and audit team organizing shall conform to the Procedure of Audit Program (GA-2100) in general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following clauses.

包括审核时间调整和审核组构成在内的审核策划的一般运营应遵循《审核策划规则》(GA-2100)，适用于 IATF 16949 的特定事宜应遵循以下内容。

심사시기 및 인증관련 전체적인 프로세스 및 일정관리는 본 규칙의 <첨부 1> IATF 16949 인증주기 동안의 개략적 프로세스를 따른다.

Audit program including audit outline of audit process and audit period adjustment shall conform to the <Annex 1> Grobal overview of IATF 16949 certification process in the procedure.

审核策划，包括认证相关整体过程和日程管理，应遵循本规则中《附件 1》IATF 16949 认证周期内的概况过程。

5.2.1 심사팀 구성 관련

Audit team constitution

审核小组构成

(1) 모든 IATF 16949 심사팀은 다음을 만족시켜야 한다.

All IATF 16949 audit teams shall satisfy the following:

所有 IATF 16949 审核小组应满足以下要求:

1) 품질재단에 등록된 IATF 자격이 부여된 심사원들로 구성한다.

consist of IATF qualified auditors to conduct audits in the name of KFQ,

注册在 KFQ 的, 由 IATF 赋予资格的审核员组成,

2) 팀원 중 최소한 1 명은 그 현장의 인증범위에 적용되는 모든 상품코드에 대한 관련분야의 특정 경력을 갖고 있어야 한다. 심사원 전문분야는 IATF 16949 심사원들이 ISO 9001 에서 받은 전문 분야의 자격이 인정된다.

at least one team member shall have relevant sector specific experience for all commodity codes which apply to the scope of certification at that site. The IATF 16949 auditor's sector qualification complies to the qualification of ISO 9001.

至少有一名团队成员应具有适用于该现场认证范围的所有商品代码的相关行业特定经验。IATF 16949 审核员的行业资格遵循 ISO 9001 的行业资格。

3) 심사 팀장은 전체 심사 기간 동안 심사에 참여해야 한다. 심사일수산정지침/IATF 16949 (EA-1201-TS)에 따라 심사 기간을 산정하고, 심사팀을 구성한다.

The audit team leader shall participate in the audit throughout its entire duration. The audit duration shall be calculated in accordance with the Audit Days Calculation Guidelines/IATF 16949 (EA-1201-TS) and the audit team shall be assigned.

审核持续期间审核组长应全程参与审核。审核时间应按照审核天数计算指南/IATF 16949 (EA-1201-TS) 计算, 并应指定审核团队。

4) 최초 심사의 경우, 2 단계 인증심사에 배정된 심사원(가급적 심사 팀장)이 1 단계 준비성 평가를 수행해야 한다.

For initial audits, one member of the audit team for the stage 2 certification audit, preferably the audit team leader, shall be assigned to conduct the stage 1 readiness assessment

对于初次审核，应指派第 2 阶段认证审核小组的一名成员（最好是审核组长）进行第 1 阶段准备状态评估。

5) 최초 심사팀 및 갱신심사(전환심사 포함)팀 구성원이 특별심사를 포함하여 심사 주기 (3 년) 동안 수행되는 사후관리 심사에 참여하도록 심사구성원이 배치되어야 한다. 심사팀은 연속된 심사주기의 심사에 참여할 수 없다. (이러한 요구사항을 충족시키지 못하는 경우 IATF 로부터 승인을 받아야 한다).

The initial audit team and the team for recertification audits (including transfer audits) shall include members who are assigned to participate in the surveillance audits conducted throughout the audit cycle, including special audits. The audit team shall not participate in audits for consecutive audit cycles (unless approval is obtained from the IATF if this requirement cannot be met).

初审审核组和再认证审核组（包括转移审核）应指派审核组成员进行整个审核周期（3 年）的监督审核（包括特殊审核）。审计组不得参与连续审核周期的审核（无法满足此要求的情况下应获得 IATF 的批准）。

상기 4)항, 5)항 또는 아래 7)항의 요구사항이 아래와 같은 사유로 충족할 수 없는 경우에는 관련 감독사무소로부터의 승인없이 심사원을 변경할 수 있다. (그 외 waiver 승인을 받아야 함) 관련 기록은 계약검토 기록으로 유지해야 한다.

If the requirements of clause 4), 5) or clause 7) below cannot be met for the following reasons, approval from the relevant Oversight office is not required. (other cases shall be approved by IAOb)

Related records shall be maintained in the contract review records.

如果由于以下原因无法满足上文第 4)、5) 或下文 7) 条的要求，则不需要相关监督办公室的批准变更审核员。（其他情况应获 IAOb 批准）相关记录应保存在合同评审记录中。

- 퇴직, 사직, 또는 인증기관 후원의 상실;

Termination, registration or loss of CB sponsorship;

退休、离职或丧失 CB 的赞助

- ADP 및 IATF 데이터베이스에서 심사원의 비활성화(inactivation);

Inactivation of the auditor in the ADP and IATF Database;

ADP 和 IATF 数据库中审核员的停用;

- 개인 문제(의료적 상황, 죽음, 육아휴직 등과 같은);

Personal issues (such as medical situations, death, parental leave etc.);

个人问题（如医疗状况、死亡、育儿假等）

- 불가항력

Force majeure

不可抗力

6) 공정성 위협(친분관계)을 피하기 위하여, 최초심사 및 인증기관 전환심사 시에는 “이전에 해당 조직(위치 포함)을 심사하지 않은” 심사팀 구성원을 배정해야 한다.

To avoid familiarity threats to impartiality, audit team members who have "not previously audited the organization (including its locations)" shall be assigned for the initial certification audit and the certification body transfer audit.

为避免对公正性的威胁(熟人关系), 应指派“以前未审核过组织(包括其所在地)”的审核小组成员进行初审和认证机构转移审核。

“이전에 해당 조직(위치 포함)을 심사하지 않은”은 다음을 의미한다.

“Not previously audited” means for:

“以前未审核过组织(包括其所在地)”是指:

① 연간 심사 간격(annual audit interval)이 적용되는 위치의 경우, 심사 팀 구성원이 최근 3 회 심사(즉, 최초 인증, 갱신, 전환, 또는 사후관리) 또는 이러한 심사 사이 또는 그 이후의 특별심사에 참여하지 않은 경우
locations on an annual audit interval, audit team members have not participated in any of the last three (3) audits (i.e., initial certification, recertification, transfer, or surveillance) or any special audits between or following these audits.

在年度审核间隔地点的, 审核组成员没有参与最近 3 次审核(即初次认证、再认证、转移或监督)中的任何一次, 也没有参与这些审核之间或之后的任何特殊审核。

② 2 년 심사 간격(two year audit interval)이 적용되는 위치의 경우, 심사 팀 구성원은 최근 2 회 심사(즉, 최초 인증, 전환 및 사후관리) 또는 이러한 심사 사이 또는 그 이후의 특별심사에 참여하지 않았다.
locations on an every two (2) year audit interval, audit team members have not participated in any of the last two (2) audits (i.e., initial certification, transfer, and surveillance) or any special audits between or following these audits.

在每 2 年审核间隔地点的, 审核组成员没有参加过最近 2 次审核(即初次认证、转移和监督)中的任何一次, 也没有参加过这些审核之间或之后的任何特殊审核。

조직(client)이 적합성 증서에서 업그레이드하는 경우 또는 반복적인 1 단계 준비성 평가를 수행하는 경우(2 단계 인증심사로 진행할 준비가 되어있지 않음을 의미), 이러한 상황에서 동일한 심사원이 지정될 수 있다.

The same auditor(s) may be assigned when the client upgrades from a letter of conformance or when

conducting a repeat stage 1 readiness assessment.

当客户从符合证明函升级或进行重复的执行第一阶段准备性评估时（即说明为准备好进行 2 阶段审核），该情况可以指定相同的审核员。

7) 성과 불만사항과 관련된 특별심사의 경우, 인증기관은 현재 심사 주기에 속하지 않는 심사원을 배정할 수 있다. 이 심사원은 현재 심사 주기 동안 심사 팀의 일부로 간주되지 않는다.

对于与绩效投诉相关的特殊审核，认证机构可以任命一名不属于当前审核周期的审核员。该审核员不被视为当前审核周期审核组的一员。

8) 독립체 원격 지원 장소의 경우, 심사 팀이 3 년 동안 배정 및 유지되며 3 년마다 교체되어야 한다.

For standalone remote support locations, an audit team is assigned and maintained for a three (3) year period and shall be rotated after each three (3) year period.

对于独立远程支持场所，指派并维持一个审核组，为期 3 年，每 3 年后轮换一次。

비고: 독립체 원격 지원 장소에서 최초 인증 또는 전환 심사의 경우, 위 5)의 요구사항이 적용된다.

For initial certification or transfer audits at standalone remote support locations, requirements in point 5) above apply.

备注：对于独立远程支持场所的初次认证或转移审核，适用上述第 5) 的要求。

9) 인증 철회(withdrawal) 후 특별심사의 경우, 이전심사 주기 또는 향후 3 년 심사 주기에서 심사 팀을 배정한다.

For a special audit following certification withdrawal, the certification body assigns an audit team either from the previous audit cycle or from the upcoming three (3) year audit cycle.

对于撤销认证后的特殊审核，认证机构从上一个审核周期或即将到来的 3 年审核周期中指派一个审核小组。

10) 심사팀은 필요한 경우 외부 기술전문가를 이용할 수 있다. 이 때, 심사기간은 심사원에 의하여 수행되어야 하며 외부 기술전문가는 추가적 심사시간을 별도로 산정해야 한다.

The audit team may use external technical experts as necessary. In this case, the audit duration shall be conducted by the auditors, and additional audit time for external technical experts must be calculated separately.

必要时，审核组可以使用外部技术专家。在这种情况下，审核时间应由审核员进行，外部技术专家的额外审核时间必须单独计算。

11) 인증기관은 IATF 16949 심사에 참여하려는 IATF 참관인(IATF 조직 소속)에 대해 조직에게 알려야 한다. IATF 참관인(들)은 경쟁 또는 기밀 고객 데이터에 대한 기밀 사항에 해당되지 않으므로, 조직이 심사의 특정 부분에서 제외되도록 요청하지 않는 한, IATF 참관인은 재량에 따라 전체 심사 프로세스를 볼 수 있도록 허용되어야 한다.

KFQ shall inform the client of IATF observers (affiliated with the IATF organization) joining an IATF 16949 audit. IATF observers shall be permitted to view the entire audit process at their discretion unless the client requests that the IATF observer(s) not be privy to competitive or confidential customer data and, therefore, be excluded from certain parts of the audit.

KFQ 应通知客户 IATF 观察员（隶属于 IATF 组织）参加 IATF 16949 审核。IATF 观察员不属于竞争或机密客户数据的机密事项，除非客户要求排除在某些部分之外，应允许 IATF 观察员自行决定查看整个审核过程。

12) 각 갱신 심사마다 인증기관은 새로운 심사 팀을 배정한다. 새로운 심사팀으로의 효과적인 전환을 위해 이전 3 년 심사 주기의 심사원을 심사 팀원으로 임명할 수는 있으나 심사 팀장으로 임명할 수는 없다. 다만 해당 심사 주기의 사후관리 심사에는 참여할 수 없다.

For each recertification audit, the certification body assigns a new audit team. An auditor from the previous three (3) year audit cycle may be appointed to participate as an audit team member but shall not be appointed as the audit team leader, to ensure an effective transition to a new audit team but shall not participate in the surveillance audits in the current audit cycle.

对于每次再认证审核，认证机构都会指派一个新的审核组。可以任命上一次 3 年审核周期的审核员作为审核组成员参与，但不得任命为审核组长，以确保有效过渡到新的审核组，但不得参与当前审核周期的监督审核。

5.2.2 심사 및 인증주기

Audit and certification cycle

审核和认证周期

(1) 최초 혹은 전환 심사 후 3 년의 사후심사 및 차기 갱신심사 주기의 심사일정은 최초 2 단계심사 마지막일로부터 산정한다.

The first three (3) year surveillance audit cycle and the next recertification audit cycle start from the last day of the initial stage 2 audit or transfer audit.

初审或转移审核后的 3 年的监督审核和下一个再认证审核周期的审核日程是从初次 2 阶段审核或转移审核的最后一天开始。

(2) 후속되는 사후심사 및 갱신심사 주기의 심사일정은 갱신심사 마지막일로부터 산정한다.

Each subsequent surveillance audit cycle and the next recertification audit cycle start from the last day of the recertification audit.

每个后续的监督审核周期和再认证审核周期的审核日程是从再认证审核的最后一天开始。

(3) 사후심사는 하기 [표 3: 사후심사주기]에 따라 최초 2 단계 마지막 날, 갱신 심사 마지막 날 또는 전환심사 마지막일로부터 일정을 잡아야 한다. 사후심사의 마지막 날은 하기 [표 3: 사후심사주기]에 제시된 최대 허용 기한을 초과할 수 없다.

Surveillance audit shall be scheduled from the last day of the stage 2 audit, the last day of a recertification audit, or the last day of a transfer audit in accordance with Table 3: Surveillance interval. Once established, the last day of the surveillance audit interval as detailed in the table 3 Surveillance interval shall not exceed the maximum allowable timing as detailed in the table 3.

根据表 3: 监督审核间隔, 监督审核应从初审第 2 阶段审核的最后一天、再认证审核的最后一天或转移审核的最后一天开始安排。监督审核的最后一天不得超过表 3: 监督审核间隔中列出的最大允许时间。

[표 3: 사후관리주기]

[Table 3: Surveillance interval]

表 3: 监督审核间隔

사후관리주기 Surveillance interval 监督审核间隔	12 개월 주기 12 months 12 个月
3 년간 심사회수 Number of audits per 3 year cycle 3 年间审核次数	2
허용된 심사시기 Allowable timing 允许的审核时间	기준일로부터 -3 달~+3 달 -3 months / +3 months 基准日开始 -3 月~+3 月

(4) 갱신심사 일정은 최초 2 단계심사 혹은 이전 갱신심사의 마지막일로부터 3 년을 기점으로 최대 3 개월 이전부터 3 년이내 (-3 개월/+0 일) 여야 한다.

The date of recertification audit shall not exceed three (3) years (-3 months, +0 months) from the last day of the initial stage 2 audit or the last date of the previous recertification audit.

再认证审核的日期不得超过初审第 2 阶段审核的最后一天或上一次再认证审核最后一天起 3 年（-3 个月，+0 个月）。

(5) 갱신심사 일정은 현재 IATF 16949 인증 만료일 이전에 부적합 관리 활동이 완료되고 인증결정이 완료될 수 있도록 충분한 기간을 고려하여 계획하여야 한다.

The scheduling of the recertification audit shall provide sufficient time for nonconformity management activities to be completed and the certification decision made before the expiration of the existing IATF 16949 certification.

再认证审核的日程安排应在现有 IATF 16949 认证到期之前完成不符合管理活动和做出认证决定并考虑提供足够的时间。

(6) 이러한 최대 허용가능한 사후 또는 갱신 심사 주기를 넘어서는 경우 인증서를 철회하고, IATF 데이터베이스에서 인증 상태를 업데이트 하며, 최대 허용가능한 사후관리 심사 기간이 초과된 날로부터 7 일 이내에 인증서 철회 사실을 조직(client)에게 알려야 한다. 이 요구사항에 대한 유일한 예외는 조직(client)이 전환 프로세스에 있고, 인증기관에 전환 의사를 통지한 경우이다.

In situations where the surveillance or recertification audit timing is likely to be exceeded, KFQ shall withdraw the certificate, update the certification status in the IATF Database, and inform the client of the certificate withdrawal within seven (7) calendar days of the maximum allowable recertification audit timing being exceeded. The only exception to this requirement is when the client is in the transfer process and has notified the certification body of its intent to transfer be maintained for the three (3) year audit cycle.

在可能超过监督或再认证审核间隔的情况下，KFQ 应撤销证书，更新 IATF 数据库中的认证状态，并在超过最大允许的监督审核日期后的 7 个日历日内通知客户证书撤销。此要求的唯一例外是，当客户处于转移过程中，并已通知认证机构其转移意图。

(7) 심사주기 및 인증서 주기에 대한 세부내용은 하기 <그림 1. 제조 현장 심사 및 인증서 주기> 에 대한 내용을 참조한다.

The details of audit and certificate cycle refer to <Figure 1. Manufacturing site audit and certificate cycle> below.

审核周期和证书周期的详细信息请参见<图 1。制造现场审核和证书周期>如下。

(8) 사후관리, 갱신 및 전환심사를 위한 심사 일정은, 심사 기한 90 일 전까지 조직에게 확정되어야 한다. 확정된 심사일을 변경해야 하는 예외적인 상황이 발생할 경우, 인증기관은 심사 기록의 일부로서 정당성을 보유해야 한다.

Audit dates for surveillance, recertification, and transfer audits shall be confirmed with the client no less than ninety (90) calendar days before the audit due date. If an exceptional situation requires a change to a confirmed audit date, the certification body shall retain justification as a part of the audit record.

监督、再认证和转移审核的审核日程应在审核到期日前至少 90 个日历日与客户确认。如果特殊情况需要更改确认的审核日期，认证机构应保留理由作为审核记录的一部分。

5.3 심사팀 심사계획

Audit plan

审核组审核计划

심사계획의 일반적 운영은 심사팀심사계획규칙(GA-4100)에 준하며 IATF 16949에 적용하는 특정사항은 IATF 16949 심사계획 지침(EA-1225-TS)을 따른다.

Audit plan shall conform to the Procedure of Audit Plan (GA-4100) and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

审核计划的运营应遵循审核组审核计划规则 (GA-4100)，适用于IATF 16949的特定事宜应遵循IATF 16949审核计划指南(EA-1225-TS)。

5.4 1 단계심사

Stage 1 Audit

1 阶段审核

1 단계심사의 일반적 운영은 1 단계심사규칙(GA-3100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 IATF 16949 1 단계 심사 규칙(EA-1220-TS)을 따른다.

The Stage 1 audit shall conform to the Procedure of Stage 1 Audit (GA-3100) in general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

1 阶段审核的运营应遵守 1 阶段审核规则 (GA-3100)，适用于 IATF 16949 的特定事宜应遵守 IATF 16949 1 阶段审核规则(EA-1200-TS)。

5.5 심사(현장심사)

Stage 2 Audit (Site Audit)

2 阶段审核 (现场审核)

2 단계심사의 일반적 운영은 2 단계심사규칙(GA-5100) 및 현장심사수행지침(GA-5104)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 IATF 16949 현장심사 수행 지침(EA-1230-TS)을 따른다.

The Stage 2 audit shall conform to the Procedure of Stage 2 Audit (GA-5100) and Instruction of Site Audit Conduct (GA-5104) in general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following

第二阶段审核的运营应遵守 2 阶段审核规则 (GA-5100) 和现场审核行为指南 (GA-5104)，适用于 IATF 16949 的特定事宜应遵守 IATF 16949 现场审核行为指南。

5.6 심사보고서 완성 및 심사후속처리

Audit Report and Follow-up of Audit

审核报告和审核后处理

심사보고서 작성 일반적 운영은 심사보고서완성 및 심사후속처리규칙(GA-6100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 다음을 따른다.

An audit report shall conform to the Procedure of Audit Report and Follow-up of Audit (GA-6100) in general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following.

审核报告的运营应遵循《审核报告和审核后处理规则》(GA-6100)，适用于 IATF 16949 的特定事宜应遵循以下要求。

심사 팀은 심사보고서 초안 및 최종 심사보고서 작성, 그리고 조직에게 부적합 사항을 발행할 때, IATF 공통 심사보고서 적용 프로그램 (IATF CARA)을 사용해야 한다. IATF CARA 내의 모든 필수 필드는 독자가 심사 범위, 결과 및 결론을 이해할 수 있는 충분히 상세하고 객관적인 증거로 작성되어야 한다.

The audit team shall use the IATF Common Audit Report Application (IATF CARA) when drafting and finalizing the audit report and shall issue non-conformities to the organization (client) within this system. All mandatory fields within IATF CARA shall be completed with sufficiently detailed and objective evidence to allow the reader to understand the audit scope, results, and conclusions.

审核组在起草审核报告和最终审核报告并向组织(客户)发布不符合时, 应使用 IATF 通用审核报告软件(IATF CARA), IATF CARA 中的所有必填字段都应填写足够详细和客观的证据, 以便读者了解审核范围、结果和结论。

(1) 부적합 작성 방법은 IATF 16949 부적합 관리 지침(EA-1235-TS)을 참조한다.

For the method of writing nonconformities, refer to the Instruction for IATF 16949 Nonconformity management (EA-1235-TS).

关于不符合项的填写方法，请参考 IATF 16949 不符合项管理指南（EA-1235-TS）。

(2) 확장된 제조 현장은 주요 제조 현장의 심사 보고서에 포함되어야 한다.

Extended manufacturing sites shall be included in the main manufacturing site's audit report.

扩展的制造现场应包括在主制造现场的审核报告中。

(3) 복수사업장 제도를 포함한 각 제조 현장과 독립체 원격 지원 장소는 자체 심사 보고서가 있어야 한다.

인증기관은 단일 심사 계획에 포함되고 연속 근무일에 걸쳐 하나의 심사로 함께 심사되는 경우, 제조 현장과 독립체 원격 지원 장소를 단일 IATF CARA 심사 보고서로 결합할 수 있다.

Each manufacturing site, including those in a corporate scheme, and any standalone remote support location shall have its own audit report. The certification body may combine the manufacturing site and its standalone remote support location(s) into a single IATF CARA audit report when the locations are included in a single audit plan and are audited together in one audit over consecutive working days.

每个制造现场，包括集团方案中的制造现场，以及任何独立远程支持场所，都应有自己的审核报告。当认证机构将制造现场及其独立远程支持场所包含在一个审核计划中，并在连续的工作日内进行一次审核时，制造现场和远程独立支持场所合并为一份 IATF CARA 审核报告。

(4) 심사팀장은 심사보고서 및 부적합 관리 보고서를 포함하여, 다음을 심사 보고 시에 포함해야 한다. 심사 보고는 품질재단 내부 시스템인 CMS(Certification Management System)를 활용한다.

The audit team leader must report the audit, including the audit report and the nonconformity management report, including the following. The audit report utilizes the CMS (Certification Management System), the internal system of KFAQ.

审核组长必须报告审核情况，包括审核报告和不符合项管理报告，包括以下内容。审核报告应使用 KFAQ 的内部系统 CMS（认证管理系统）。

1) 심사계획 활동의 출력물 (현장심사 전 체크리스트(GA4100-06-TS))

Output of audit planning activities (Check items before site audit-IATF16949 (GA4100-06-TS))

审核计划活动的输出（现场审核前确认清单（GA4100-06-TS））

2) 심사계획의 변경사항이 반영된 최종 심사계획서. 변경사항의 예시는 심사시간, 심사 대상(프로세스, 적용 조항, 고객 CSR, 공정명, 교대조 등), 심사원별 심사 시간 등이 있다.

final audit plan changed during the audit

反映审核计划的变更事项的最终审核计划。变更事项的示例有审核时间、审核对象（过程、应用条款、顾客 CSR、工艺名、轮班次等）、每个审核员的审核时间等

3) 심사 기간동안 심사원이 조직을 방문하여 심사를 수행하였다는 객관적인 증거 (예: 항공권, 기차표, 숙박영수증 등)

objective evidence which auditors visit manufacturing site during the audit (ex. Airline ticket, train ticket, hotel receipt, etc.

审核员在审核过程中访问制造现场的客观证据（如机票、火车票、酒店发票等）。

4) 윤리준수서약서 및 (해당시) 통역자 윤리준수 서약서

Signature of ethics pledge and (if applicable) ethics pledge of interpreter

道德保证书和（如适用）翻译员签署道德保证书

5) 심사 기획을 위해 제공된 조직(client) 정보 (품질매뉴얼, 프로세스맵, 스코어 카드, 성과지표, 내부심사 결과, 경영검토 기록 등)

Client information supplied for the audit planning (quality manual, process map, scorecards, performance indicator, result of internal audit, management review records)

为审核策划提供的客户信息（质量手册、过程关系图、记分卡、绩效指标、内部审核结果、管理评审记录等）

6) 해당되는 경우, 타 기관 원격지원기능 심사보고서 (심사원이 이해할 수 있는 언어로 번역되어야 함)

Where applicable, the audit report of remote support function written by other IATF 16949 certification body (it shall be translated for audit team to be able to read the audit report)

在适用的情况下，由其他 IATF 16949 认证机构编写的远程支持功能审核报告（应翻译成审核组能够阅读审核报告）

7) 재량에 따라 심사 노트

Auditor notes at discretion

审核笔记自行决定

(5) 심사결과 보고과정에서 심사대상 조직에 기 전달된 보고서 내용 및 결과의 변경이 필요한 경우 이에 대한 사항이 수정된 최종 심사보고서를 심사 종료일로부터 15 일(calendar days) 이내에 해당조직에 전달하여야 한다.

Audit team leader will send to the organization the final audit report after approving the report. In the process of approval and reporting if the contents of the audit report are changed, the final report shall be sent to the organization within 15 calendar days after the end of the site audit. When revised audit report was sent, sending date shall be recorded in the approval document of the report and final audit report shall be acknowledged by the organization's management representative.

在审批和报告过程中，如果审核报告的内容发生了变化，最终报告应在现场审核结束后 15 个日历日内发送给组织。

(6) 심사팀은 초안 및/또는 최종 심사 보고서를 작성할 때 IATF 관리감독 사무소에서 제공하는 양식을 사용하며, IATF 관리감독 사무소에서 제공하는 부적합 관리 어플리케이션 프로그램(IATF NC CARA)에 대한 링크와 함께 심사보고서에 다음이 포함되어 작성되어야 한다. 또한, 재량에 따라 심사원 메모를 심사원 기록의 일부로 보유할 수 있다.

Audit team shall use format which IATF oversight office provides when writing draft and/or final audit report and an audit report shall include the following with NC management application program(IATF NC CARA) link IATF oversight office provides: Additionally, at their discretion, auditors may retain their notes as part of the audit records.

审核组在撰写草案和/或最终审核报告时应使用 IATF 监督办公室提供的格式，审核报告应包括以下内容，并与 IATF 监督办公室提供的 NC 管理应用程序（IATF NC CARA）链接：此外，审核员可自行决定将其注释作为审核记录的一部分保留。

1) 심사동안 심사계획의 변경사항이 반영된 최종 심사계획서 사본
copy of final audit plan changed during the audit

反映审核期间更改的最终审核计划副本

- 최종 심사계획서와 관련하여 심사 동안 최초 심사계획과 비교하여 최소한 하기의 사항이 변경되었을 경우, 변경된 최종 심사계획서는 심사보고서에 첨부되어야 한다.

With regard to final audit plan, when at least below items are changed during the audit compared with the initial audit plan, the changed final audit plan shall be attached in the audit report

对于最终审核计划，当审核过程中与初次审核计划相比至少有以下项目发生变化时，应将更改后的最终审核计划附在审核报告中

- 심사시간

Audit time

审核时间

- 심사대상 (프로세스, 적용 조항, 고객 CSR, 공정명, 교대조 등)

Audit subjects (process, applicable requirements, CSR, manufacturing process, shift, etc)

审核主题（过程、适用条款、顾客 CSR、工艺名、轮班次等）

· 심사원별 총 심사시간

Total audit time by auditor

每个审核员总审核时间

2) 심사기간동안 심사원이 조직을 방문하여 심사를 수행하였다는 객관적인 증거 (예: 항공권, 기차표, 숙박영수증 등)

objective evidence which auditors visit manufacturing site during the audit (ex. Airline ticket, train ticket, hotel receipt, etc

审核员在审核期间访问制造现场的客观证据（如机票、火车票、酒店发票等）

3) 심사팀장 서명이 포함된 계약검토서

Contract review including confirmation from audit team leader

包括审核组长签字的合同评审书

4) 윤리준수서약서 및 (해당시) 통역자 윤리준수 서약서

Signature of ethics pledge and (if applicable) ethics pledge of interpreter

道德保证书和（如适用）翻译员签署道德保证书

5) 기타 첨부자료(조직으로부터 받은 프로세스맵 및 CSR 관련 스코어 카드 등)

Other additional attachment(organization's process map and scorecard related to CSR and any other applicable documents)

其他附加附件（组织提供的过程关系图和 CSR 相关记分卡等）

6) 해당되는 경우, 타 기관 원격지원기능 심사보고서 (심사원이 이해할 수 있는 언어로 번역되어야 함)

Where applicable, the audit report of remote support function written by other IATF 16949 certification body (it shall be translated for audit team to be able to read the audit report)

在适用的情况下，由其他 IATF 16949 认证机构编写的远程支持功能审核报告（应翻译成审核员能够阅读审核报告）

7) 심사팀장은 상기 (6)항에 규정된 내용이 포함된 심사보고서를 품질재단에 승인받고 보고한다. 심사결과 보고과정에서 심사대상 조직에 기 전달된 보고서 내용 및 결과의 변경이 필요한 경우 이에 대한 사항이 수정된 최종심사보고서를 15 일(calendar days) 이내에 해당조직에 전달하여야 한다. 수정된 심사보고서가 전달된 경우 인증조직의 최종 보고서 송부일자를 보고서 승인문서에 기록하여야 하며, 최종 보고서는 조직의 경영대리인에 의해 접수 확인되어야 한다

Audit team leader will send to the organization the final audit report, containing the contents stipulated in paragraph (6) above, after approving the report. In the process of approval and reporting if the contents of the audit report are changed, the final report shall be sent to the organization within 15 calendar days after the end of the site audit. When revised audit report was sent, sending date shall be recorded in the approval

document of the report and final audit report shall be acknowledged by the organization's management representative.

审核组长应向 KFQ 报告包含上述 (6) 项规定内容的审核报告并获得批准。在审批和报告过程中, 如果已发送给组织的审核报告内容发生了变化, 最终报告应在现场审核结束后 15 个日历日内发送给组织。当发送修订后的审核报告时, 应在批准的报告中记录发送日期, 最终审核报告应由组织的管理者代表确认。

5.7 부적합 관리

Nonconformity Control

不符合项管理

부적합 관리 및 심사 후속 조치에 대한 일반적 운영은 부적합관리지침(GA-6101)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정내용은 IATF 16949 부적합 관리 지침(EA-1235-TS)을 따른다. 또한 IATF 관리감독 사무소에서 제공하는 부적합 양식 및 어플리케이션 도구는 각 부적합에 대해 품질재단 심사 팀과 조직 간에 답변을 교환하는데 사용되어야 한다.

Handling nonconformity and follow-up of audit shall conform to the Instruction of Handling Nonconformity (GA-6101) in general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the Instruction for IATF 16949 Nonconformity management (EA-1235-TS/Rev.0). Also, the Nonconformity (NC) Management form and application tool which IATF oversight office provides shall be used to exchange the responses between the KFQ audit team and the client for each nonconformity.

不符合项管理和后续处理的运营应遵循《不符合项管理指南》(GA-6101), 适用于 IATF 16949 的特定内容应遵循《IATF 16949-不符合项管理指南》(EA-1235-TS)。此外, 应使用 IATF 监督办公室提供的不符合格式和应用工具, 在 KFQ 审核组和客户之间就每项不符合之间交换答复。

5.8 인증결정

Certification Decisions

认证决定

인증등록, 정지, 취소 및 철회 결정에 대한 일반적 운영은 인증결정규칙(GA-7100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 IATF 16949 인증결정 규칙(EA-1240-TS)을 따른다.

Decisions on certification registration shall conform to the Procedure of Certification Decisions (GA-7100) in

general operation and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

인증등록、暂停、注销和撤销决定的运营应遵循认证决定规则（GA-7100），适用于 IATF 16949 的特定事项应遵循 IATF 16949 认证决定规则(EA-1240-TS)。

5.9 인증등록 및 인증서 발행

Registration and Certificate Issuance

인증등록和证书颁发

인증결정 이후 해당 조직의 인증사 등록, 인증서 발행 및 조직에로의 인증등록 통보 등에 대한 일반적 운영은 인증등록 및 인증서발행지침(GA-7101)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 IATF 인증등록 및 인증서발행지침(EA-1245-TS)을 따른다.

The general operation of a certified client's registration, certificate issuance and notification of certification registration to the organization shall conform to the Instruction of Registration and Issuing Certificate (GA-7101) and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

인증决定之后认证客户的注册、证书颁发和向组织通知认证注册的运营应遵循《认证注册和证书颁发指南》（GA-7101），适用于 IATF 16949 的特定事项应遵循 IATF 认证注册和证书颁发指南(EA-1245-TS)。

6. 인증사 관리

Certified Client Supervision

认证客户管理

인증등록된 조직의 관리에 대한 일반적 운영은 인증사관리규칙(GA-8100)에 준하며 IATF 16949 에 적용하는 특정사항은 다음을 따른다.

The management of certification registered organization shall conform to the Procedure of Supervision of Certified Client (GA-8100) and specific issues applied to IATF 16949 shall comply with the following:

认证注册组织的管理应遵循《认证客户管理规则》（GA-8100），适用于 IATF 16949 的特定事项应遵循以下要求：

- (1) IATF OEM 을 고객으로 가지고 있는 인증사가 고객으로부터 클레임을 제기받는 경우 품질재단은 고객 요구사항에 따라 조치를 취하여야 한다. 이에 대한 세부사항은 고객사클레임 접수 조직에 대한 처리지침 IATF 16949(GA-8101-TS)에 따른다.

In case a certified client having IATF OEMs as its customers receives claims from the customers, KFQ shall take an action according to the customer requirements. Relevant details shall comply with the Instruction of Handling Organization with Claim from Customer for IATF 16949 (GA-8101-TS).

如果以 IATF OEM 为顾客的认证客户收到顾客的索赔, KFQ 应根据顾客要求采取措施。相关细节应遵循客户收到顾客索赔处理指南 IATF 16949 (GA-8101-TS)。

- (2) 인증사의 인증효력 유지를 위하여는 사후심사, 갱신심사 그리고 품질재단과의 계약에서 정해진 기타 조건이 준수되어야 한다.

A certificate's validity is subject to the ongoing surveillance audits, re-certification audits, and other conditions defined in the contract with KFQ.

证书的有效性取决于持续的监督审核、再认证审核以及与 KFQ 签订的合同中规定的其他条件。

- (3) 품질재단은 인증사에 영향을 미칠 수 있는 IATF 인증 활동 및 요구사항과 관련된 모든 변경 사항에 대하여 10 일 이내에 인증사에게 공지하고, 해당 변경 사항을 잘 준수하는지 검증하여야 한다.

KFQ shall notify its clients within ten (10) calendar days of any changes related to IATF certification activities and requirements that may impact its clients and verify that each client complies with the changed requirements.

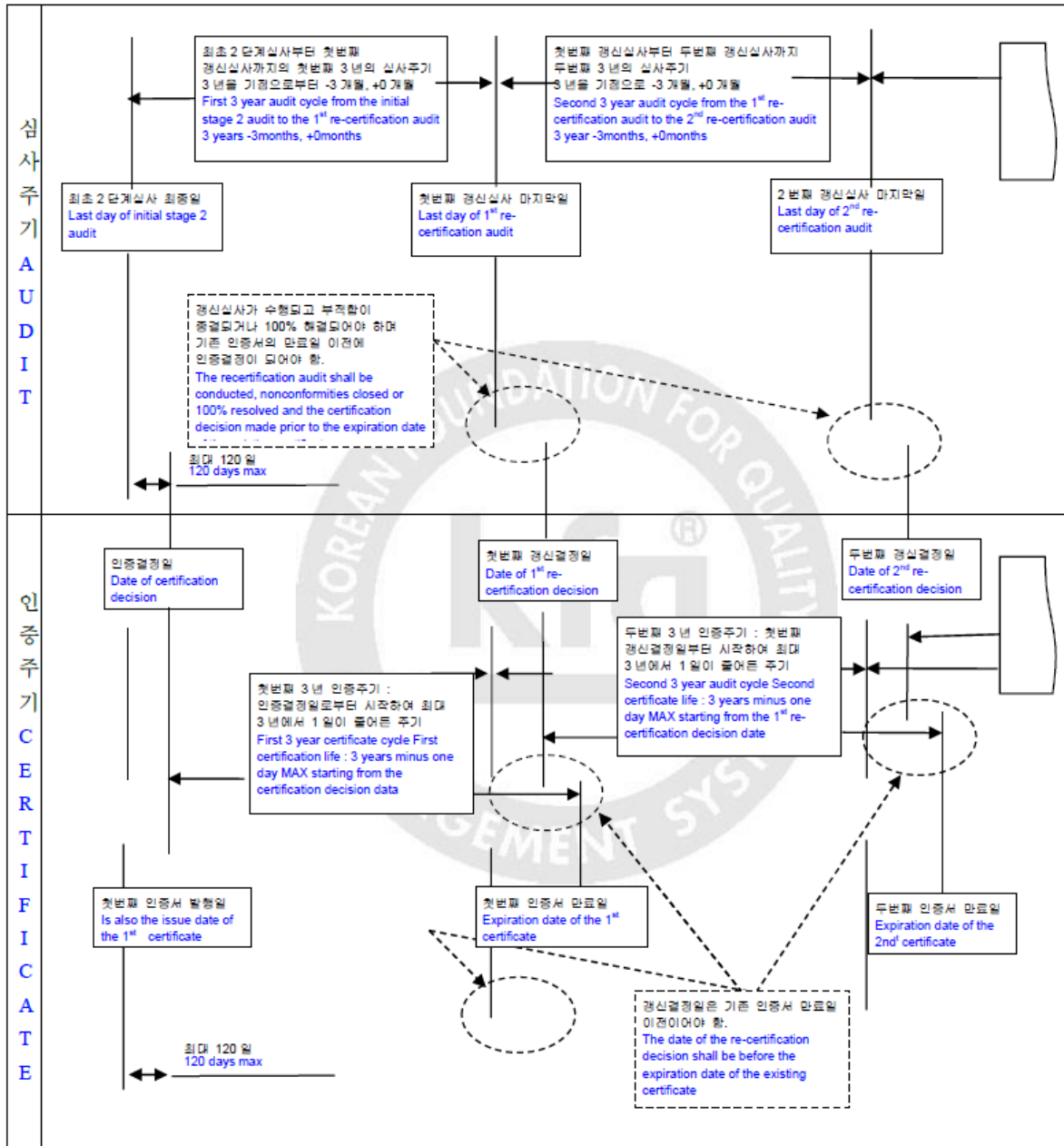
KFQ 应在 10 个日历日内通知其客户可能影响客户的 IATF 认证活动和要求有关的任何变更, 并验证客户是否符合变更后的要求。



< 그림 1. 제조 현장 심사 및 인증서 주기 >

<Figure 1. Manufacturing site audit and Certificate Cycle>

< 图 1. 制造现场审核和证书周期 >



7. 고객 이의 및 불만처리

Customer Appeal and Complaint Handling

顾客申诉和投诉处理

인증신청 조직 혹은 인증조직으로부터의 심사결과에 대한 이의제기 및 불만사항 관리는 고객의 이의 및 불만처리규칙(AA-1600)를 따른다.

Management of appeals and complaints regarding audit results from applicant organizations or certified organizations shall follow the Procedure of Handling Appeal and Complaint (AA-1600).

申请组织或认证组织对审核结果的申诉和投诉的管理应遵循《顾客申诉和投诉处理规则》(AA-1600)。

기록 관리

Management of records

记录管理

인증기록의 식별, 보관, 보호, 검색, 보존 시간 및 처분에 대한 관리는 기록관리규칙(BA-2100)에 준하며 IATF 16949의 특정 요구사항은 다음을 따른다.

The management of identification, storage, protection, retrieval, retention period, and disposal of certification records shall comply with the Procedure of Record Control (BA-2100), and the specific requirements of IATF 16949 shall be adhered to as follows.

认证记录的标识、存储、保护、搜索、保留期和处置的管理应遵循《记录管理规则》(BA-2100), IATF 16949의特定要求应遵守如下。

(1) 품질재단은 심사, 인증 또는 이전에 인증된 IATF 16949 조직(client)과 신청서를 제출한 기관에 대한 심사 및 기타 인증 활동에 대한 기록을 유지해야 한다.

KFQ shall maintain records on the audit and other certification activities for all IATF 16949 clients audited, certified, or previously certified, and for organizations that submitted applications.

KFQ 应保留所有经审核、认证或先前认证的 IATF 16949 客户以及提交申请的组织的审核和其他认证活动记录。

(2) 인증 기록은 다음을 포함하여야 한다.

Records on verified/certified clients shall include the following:

认证记录应包括以下内容：

1) 해당하는 경우 부록을 포함한 조직과의 법적 계약서

Legal contract with client, including any appendices, as applicable

如适用包括任何附录的与客户签订的法律合同

2) 신청 정보 (심사 일수 계산, 신청 검토 기록 및 조직에게 청구된 모든 비용을 포함한 승인된 견적서 포함)

申请信息 (包括审核人日计算、申请评审记录和批准的报价, 包括向客户报价的所有费用)

3) 심사 기획을 위해 제공된 조직(client) 정보

client information supplied for the audit planning

为审核策划提供的客户信息

4) 심사 계획 활동의 출력물 (현장심사 전 체크리스트(GA4100-06))

the output of the audit planning activity

审核策划活动的输出 (现场审核前确认清单 (GA4100-06))

5) 최초, 사후관리, 갱신 및 특별 심사보고서

initial, surveillance, recertification and special audit reports;

初审、监督、再认证和特殊审核报告;

6) 해당되는 경우, 타 기관에서 발행한 심사 계획서, 심사 보고서, 부적합 관리 기록

the audit plan, final audit report, and nonconformity management records issued by the other certification body

适用时, 其他认证机构发布的审核计划、最终审核报告和不符合管理记录

7) 심사 시간 결정에 대한 근거

justification for auditor time determination

审核时间确定的正当理由

8) 불만 및 이의제기, 그리고 후속되는 시정 또는 시정조치에 대한 기록

records of complaints and appeals, and any subsequent correction or corrective actions;

投诉和申述, 以及任何后续的纠正或纠正措施的记录;

9) 100% 해결된 부적합에 대한 정당성을 포함한 부적합 관리 기록

nonconformity management records, including the justification for any one hundred percent (100%) resolved nonconformities

不符合管理记录, 包括任何 100%解决的不不符合的理由

10) 인증 결정에 대한 문서

documentation of the certification decisions

认证决定文件

11) 인증서와 적합성 증서

issued certificates and letters of conformance

证书和符合证明函

12) 심사원 및 기술전문가의 적격성과 관련된 증거와 같은 인증의 신뢰성을 확립하는데 필수적인 관련 기록
related records necessary to establish the credibility of the certification, such as evidence of the competence of auditors and technical experts.

建立认证可信度所需的相关记录，如审核员和技术专家能力的证据。

13) 심사프로그램

Audit program

审核程序

14) 계약서 10 조에서 요구하는 조직(client)에게 통지 기록

records of notifications to clients required by the Agreement section 10

合同第 10 条要求的客户通知记录

15) 내외부 면제 요청 및 결정 (해당 시, 승인된 "심사일수 감소신청")

Internal Waiver request and decisions ("Applications for Audit Day Reduction" approved, as applicable)

内部豁免申请和决定（如适用，批准的“审核人日减少申请”）

16) 월별 IATF 데이터베이스 정확도 체크 및 후속 조치에 대한 기록

the records of the monthly IATF Database accuracy checks and subsequent actions taken

每月 IATF 数据库准确性检查的记录以及随后采取的措施

17) 조직(client)이 중요한 변경 사항을 통지하고 취해진 조치에 대한 기록

records of the notification of significant changes by the client and the actions taken.

客户重大变更通知和所采取措施的记录。

18) 출장 경비 영수증을 포함한 심사-관련 출장 증빙자료 (지불 인원 관계없음)

audit-related travel evidence, including receipts for travel expenses, regardless of who paid for the travel expenses

审核相关差旅证据，包括差旅费用发票，无论差旅费用由谁支付

※ 첨부문서

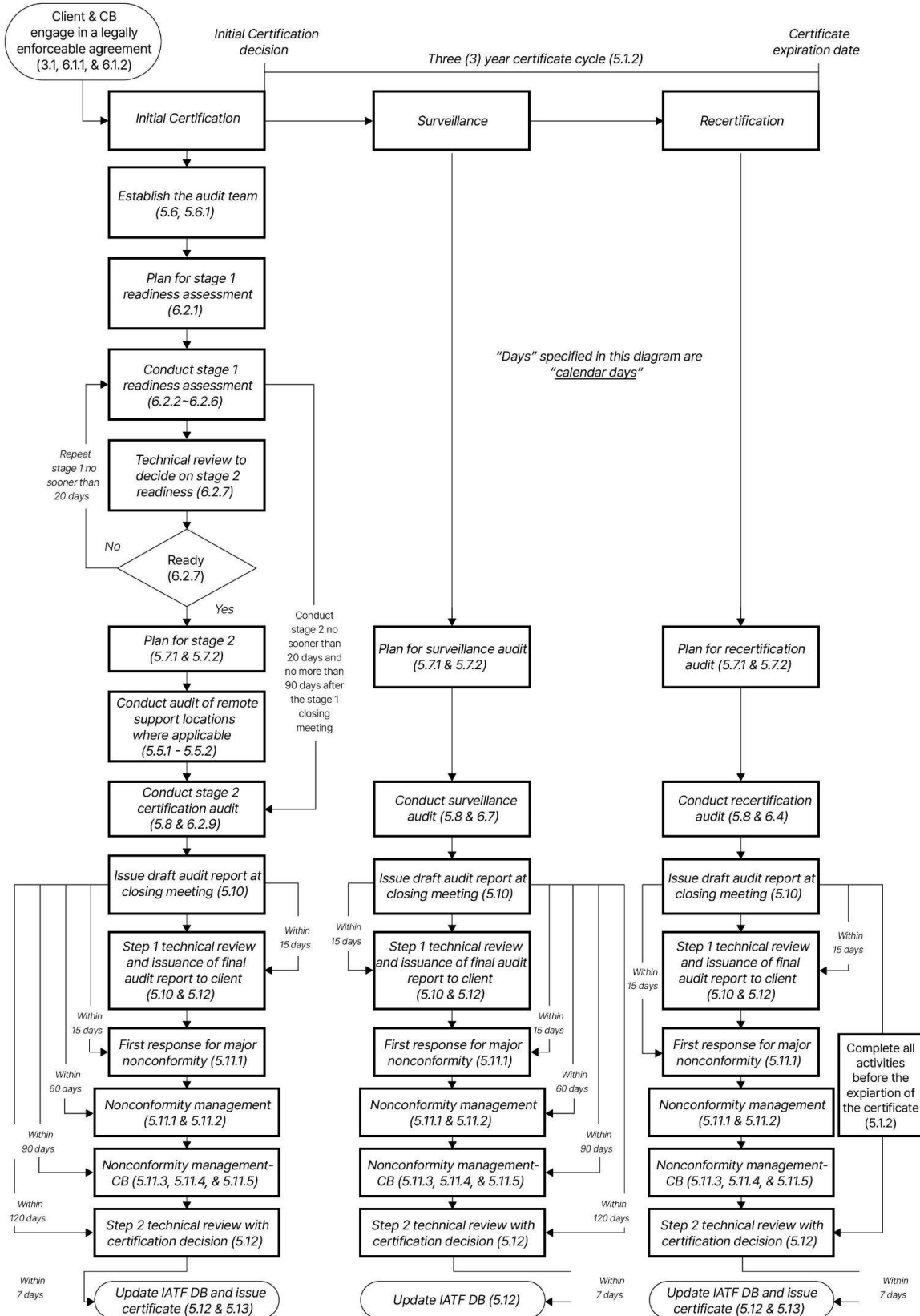
Annexes

附件

< 첨부 1 > IATF 16949 인증주기동안의 개략적 프로세스

<Annex 1 > Global overview of IATF 16949 certification process

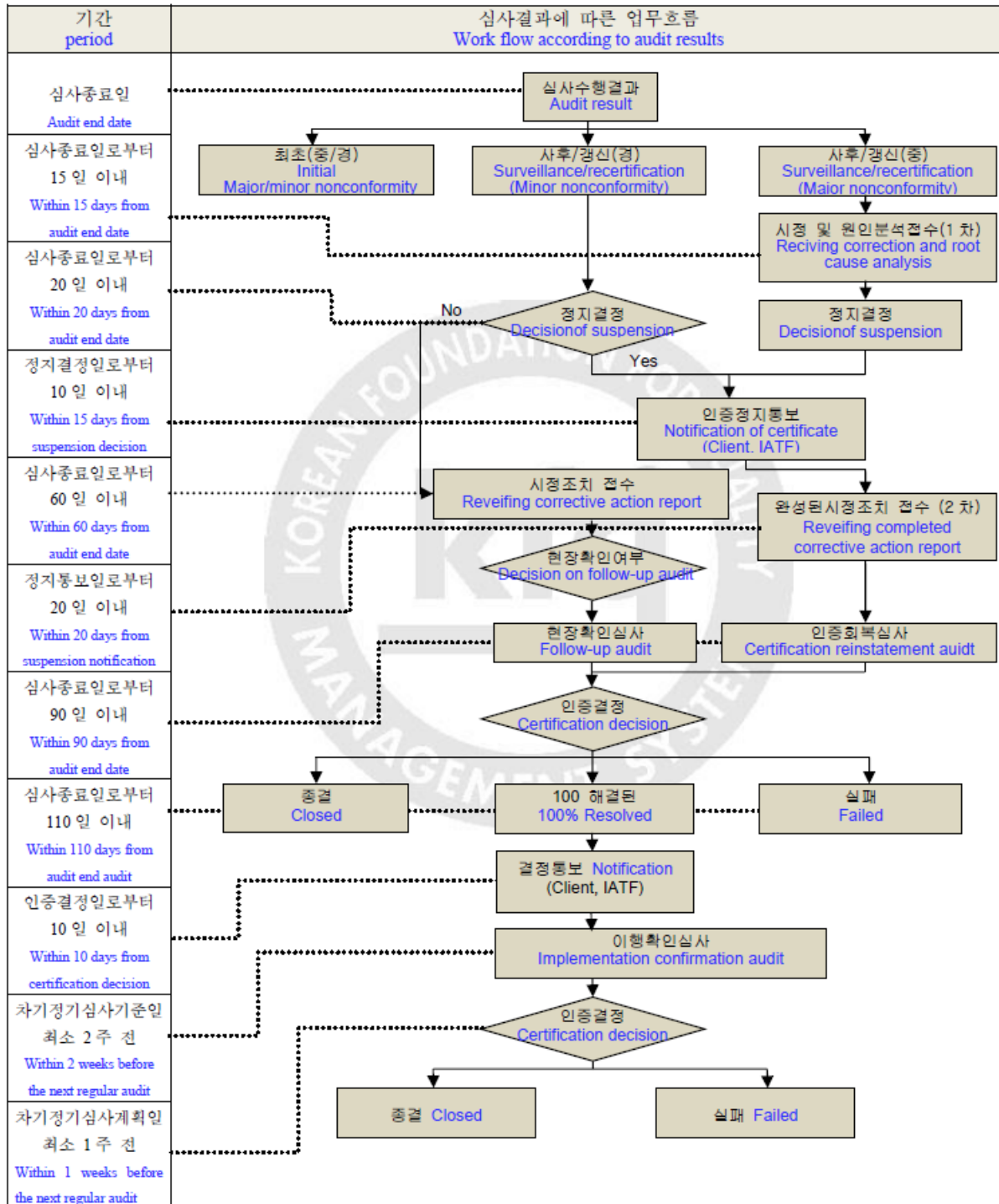
<附件 1 > IATF 16949 认证周期内概况过程



<첨부 2 > 심사결과에 따른 업무흐름도

<Annex 2> Work Flow according to Audit Results

<附件 2 > 根据审核结果流程图



본 프로세스에서 벗어나는 변동사항은, 적용 전에 IATF 감독국에 승인을 위하여 제출되어야 한다.

Any deviation from this process is to be submitted for approval to the IATF Oversight Office before.

任何偏离此过程的行为都应事先提交给 IATF 监督办公室批准。

<첨부 3> 지원기능 및 원격심사 가능 리스트

<Annex 3> List of support function and remote audit permitted support function

<附件 3> 支持功能和远程审核支持功能清单

번호 编号	지원기능명칭 (영문) 支持功能名称 (英语)	국문 韩文	중문 中文	Remote audit permitted at SA-RSL 독립체 원격지원장소 원격심사 가능여부 是否允许远程审核?
1	Aftersales	애프터세일즈	售后	가능 Yes
2	Calibration	교정	校准	불가능 No
3	Continuous Improvement	지속적인 개선	持续改进	가능 Yes
4	Contract Review	계약 검토	合同评审	가능 Yes
5	Customer Service	고객 서비스	顾客服务	가능 Yes
6	Distribution	배송	发运	불가능 No
7	Engineering	엔지니어링	工程	불가능 No
8	Facilities Management	시설 관리	设施管理	가능 Yes
9	Finance	재정	财务	가능 Yes
10	Human Resources	인적 자원	人力资源	가능 Yes
11	Information Technology	정보 기술	信息技术	가능 Yes
12	Internal Audit Management	내부 심사 관리	内部审核管理	가능 Yes
13	Laboratory	시험실	实验室	불가능 No
14	Logistics	물류	物流	불가능 No
15	Maintenance	보전	维护	불가능 No
16	Management Review	경영 검토	管理评审	가능 Yes
17	Marketing	마케팅	市场	가능 Yes

18	Packaging	포장	包装	불가능 No
19	Policy Making	방침 입안	方针制定	가능 Yes
20	Process Design	공정 설계	过程设计	가능 Yes
21	Product Design	제품 설계	产品设计	가능 Yes
22	Production Equipment Development	생산 장비 개발	生产设备开发	가능 Yes
23	Purchasing	구매	采购	가능 Yes
24	Quality System Management	품질경영시스템	质量体系管理	가능 Yes
25	R&D	연구 및 개발	研究与开发	불가능 No
26	Repair	수리	维修	불가능 No
27	Sales	판매	销售	가능 Yes
28	Sequencing	시퀀싱	排序	불가능 No
29	Servicing	서비스	服务	불가능 No
30	Strategic Planning	전략 기획	战略策划	가능 Yes
31	Supplier Management	공급자 관리	供应商管理	불가능 No
32	Testing	테스트	测试	불가능 No
33	Training	교육훈련	培训	가능 Yes
34	Warehousing	창고	仓储	불가능 No
35	Warranty Management	보증 관리	保修管理	불가능 No